

DE NIEUWE VERTALING VAN HET ONZE VADER

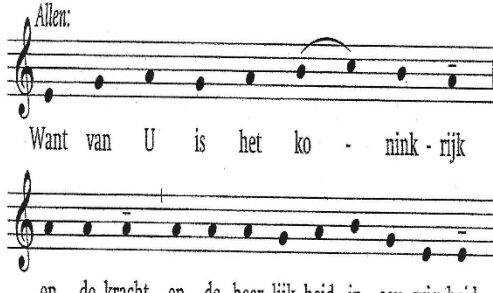
Allen:



On - ze Va - der, die in de he - mel zijt,
uw naam wor - de ge - hei - ligd, uw rijk ko - me,
uw wil ge - schie - de op aar - de zo - als in de he - mel.
Geef ons he - den ons da - ge - lijks brood
en ver - geef ons on - ze schul - den,
zo - als ook wij ver - ge - ven aan on - ze schul - de - na - ren,
en breng ons niet in be - proe - ving,
maar ver - los ons van het kwa - de.

Verlos ons...

Allen:



Want van U is het ko - nink - rijk
en de kracht en de heer - lijk - heid in eeu - wig - heid.

De Nederlandse en Vlaamse vertaling van het Onze Vader is vernieuwd in opdracht van de wereldkerk. Nederland en Vlaanderen gebruiken dezelfde taal, maar hebben een verschillende vertaling van het Onze Vader. Aan de Vlaamse en Nederlandse bisschoppen is het verzoek gedaan om tot een gezamenlijke vertaling te komen. Deze nieuwe vertaling wordt ingevoerd met ingang van de eerste zondag van de Advent, 27 november 2016, aanstaande zondag dus. Dit gebeurt gelijktijdig in Nederland en België.

Het verschil met de oude versie zit vooral in de bede waarin we God om vergeving vragen waarbij "aan anderen" vervangen is door "aan onze schuldenaren" en "bekoring" door "beproeving". De nieuwe vertaling luidt als volgt (met onderstreping van de wijzigingen):

Onze Vader, die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd,
uw rijk kome,
uw wil geschiede
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij vergeven
aan onze schuldenaren,
en breng ons niet in beproeving,
maar verlos ons van het kwade.

In de bundel "Gezangen voor Liturgie" (GvL), die we tijdens de eucharistievieringen in onze kerk gebruiken, is op de eerste bladzijde een gebedskaartje aangebracht met de nieuwe tekst. Om dit moment zijn er voor de koren vijf toonzettingen van het nieuwe Onze Vader beschikbaar. Het Andreaskoor gebruikt op de eerste zondag van de Advent de Mozarabische toonzetting. Deze is afkomstig uit de Spaanse liturgie (Toledo uit het jaar 1500). Het is de toonzetting die tijdens het Tweede Vaticaans Concilie al is gebruikt tijdens de eucharistievieringen van de concilievaders. Op de achterkant van dit Andreasblad vindt u de nieuwe toonzetting die u eventueel kunt bewaren en meenemen om mee te zingen. De toonzetting hiervan is te beluisteren op:

www.katholiekleven.nl/nieuwe-toonzetting-vader

SV

Uit: Andreasblad nr 16, 26 november 2016